



Конвенция о
биологическом
разнообразии

Distr.
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/25
30 November 2018

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Четырнадцатое совещание

Шарм-эш-Шейх, Египет, 17-29 ноября 2018 года

Пункт 11 повестки дня

**РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

14/25 Управление знаниями в рамках Конвенции и протоколов к ней

Конференция Сторон,

ссылаясь на решения XIII/23, XIII/31, XII/2 В, XI/24 и X/15,

отмечая прогресс, достигнутый в реализации веб-стратегии Конвенции и протоколов к ней и развитии национальных механизмов посредничества, в том числе внедрение Исполнительным секретарем инструмента Биоземля для оказания помощи Сторонам в создании или совершенствовании их национальных механизмов посредничества¹,

признавая необходимость сбора, организации и обмена знаниями и опытом в области биоразнообразия, в том числе традиционными знаниями, в целях оказания содействия и поддержки более активному осуществлению Конвенции и протоколов к ней,

признавая необходимость использования данных с открытым доступом и инструментов с открытым исходным кодом, без которых невозможно обеспечить эффективное управление знаниями, особенно в развивающихся странах,

подчеркивая необходимость укрепления согласованности и интеграции между механизмом посредничества Конвенции, Механизмом посредничества по биобезопасности и Механизмом посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод,

1. *утверждает* совместные методы функционирования механизма посредничества Конвенции, Механизма посредничества по биобезопасности и Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, подготовленные Исполнительным секретарем с участием неофициальных консультативных комитетов, которые приводятся в приложении к настоящему решению;

2. *предлагает* Сторонам и другим правительствам, которые не располагают национальными механизмами посредничества, и желающим реорганизовать существующие механизмы посредничества использовать инструмент Биоземля, разработанный Исполнительным секретарем;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям в зависимости от обстоятельств продолжать предоставлять необходимые финансовые, технические и

¹ См. документ CBD/SBI/2/9.

людские ресурсы для содействия дальнейшему развитию национальных механизмов посредничества или переводу существующих веб-сайтов механизмов посредничества на инструмент Биоземля;

4. *порукает* Исполнительному секретарю, при условии наличия ресурсов:

a) продолжать выполнение программы работы для механизма посредничества в поддержку Стратегического плана по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия на период 2011-2020 годов² и Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года³ с учетом руководящих указаний Неофициального консультативного комитета по механизму посредничества;

b) продолжать оказание поддержки Сторонам в их усилиях по созданию, поддержанию и дальнейшему развитию их национальных механизмов посредничества, в том числе путем:

i) дальнейшей разработки и продвижения инструмента Биоземля;

ii) организации обучения и содействия в его проведении в сотрудничестве со Сторонами и соответствующими организациями для оказания Сторонам помощи в развитии их национальных механизмов посредничества;

c) продолжать разработку и осуществление веб-стратегии для Конвенции и протоколов к ней путем определения приоритетных действия, которые должны быть предприняты до 2020 года в соответствии с решениями, принятыми на 14-м совещании Конференции Сторон, третьем совещании Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и на девятом совещании Сторон Картахенского протокола по биобезопасности;

d) участвовать в разработке и тестировании инструмента представления данных и отчетности в сотрудничестве с инициативой InforMEA, с тем чтобы узнать об опыте Сторон в предоставлении их шестых национальных докладов для Конвенции о биологическом разнообразии и содействовать при необходимости его использованию в других процессах отчетности в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием;

e) выявлять, освещать и поддерживать сообщества специалистов-практиков, сети знаний и платформы совместного диалога, имеющие отношения к осуществлению Конвенции и протоколов к ней.

f) разработать в консультации с Неофициальными консультативными комитетами по Механизму посредничества, Механизму посредничества по биобезопасности и Механизму посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод компонент управления знаниями в рамках процесса подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, в частности, в качестве руководства по дальнейшему развитию механизма посредничества, Механизма посредничества по биобезопасности и Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

g) при разработке вышеупомянутого компонента управления знаниями использовать опыт соответствующих инициатив по управлению знаниями, таких как InforMEA, Инструмент представления данных и отчетности, Глобальный информационный механизм по биоразнообразию (ГИМБ), Цифровая обсерватория по охраняемым территориям и базу знаний Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием;

h) систематически фиксировать извлеченные уроки и передовой опыт, содержащиеся в информации, предоставляемой Сторонами, другими правительствами, международными и другими

² См. приложение к решению X/2.

³ См. резолюцию 70/1 Генеральной Ассамблеи от 25 сентября 2015 года.

организациями, а также коренными народами и местными общинами, используя стандартизированный формат в рамках вышеупомянутого компонента управления знаниями;

i) представить доклад о положении дел по вышеуказанным мероприятиям, в том числе о результатах использования инструмента Биоземля и его эффективности, Вспомогательному органу по осуществлению для рассмотрения на его третьем совещании.

Приложение

СОВМЕСТНЫЕ УСЛОВИЯ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЦЕНТРАЛЬНОГО МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА, МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ И МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

А. Разработка и руководство секретариата

1. Секретариат продолжает разработку и администрирование центрального механизма посредничества, Механизма посредничества по биобезопасности и Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (далее «механизмы посредничества»), руководствуясь соответствующими мандатами и решениями по Конвенции и Протоколам к ней, обеспечивая, насколько это возможно, общие подходы к разработке механизмов посредничества и руководству ими при сохранении конкретных функциональных возможностей, специфических для каждого из механизмов посредничества, на основе руководящих принципов и основных характеристик, приведенных ниже.

2. Разработка механизмов посредничества и руководство ими осуществляется в соответствии со следующими критериями:

a) соблюдение принципов всеохватности, прозрачности, открытого доступа и открытости всем правительствам, коренным народам, местным общинам и соответствующим заинтересованным сторонам;

b) разработка на основе ясного и идентифицированного спроса, накопленного опыта и доступных ресурсов, избегая дублирования систем;

c) обеспечение предсказуемости и согласованности работы пользовательского интерфейса во всех механизмах посредничества;

d) обеспечение интуитивности, удобства и единообразия визуального дизайна и функциональных возможностей всех механизмов посредничества;

e) обеспечение как можно более своевременного удовлетворения просьб об оказании технической помощи для использования механизмов посредничества.

3. Механизмы посредничества должны удовлетворять следующим основным характеристикам:

a) доступ и навигация через общедоступный веб-портал, действующий на шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

b) безопасная центральная база данных, действующая как хранилище доступной информации;

c) безопасный механизм представления информации через единую учетную запись пользователя, позволяющий публиковать информацию в структурированном виде с использованием общих форматов, метаданных и контролируемой терминологии, с различием обязательной и факультативной информации;

d) общедоступный механизм поиска, позволяющий отыскивать и извлекать контент из всех механизмов посредничества с помощью метаданных и контролируемой терминологии;

e) использование, где это целесообразно, уникальных идентификаторов для поиска и извлечения информации;

- f) безопасный механизм обновления информации, позволяющий пользователям с соответствующим уровнем доступа корректировать или обновлять информацию;
- g) концепция, позволяющая четко определить автора опубликованной информации;
- h) механизм оперативной совместимости для содействия обмену информацией с внешними базами данных и системами в случае необходимости;
- i) оффлайновый механизм для регистрации информации и обеспечения оффлайнового доступа к имеющейся информации по запросу, в частности, для пользователей, имеющих ограниченный доступ в интернет.

В. Роль пользователей в обмене информацией

4. Обмениваясь информацией через один из механизмов посредничества, пользователи должны:

- a) следовать процедуре публикации, установленной для каждого из механизмов посредничества или типа информации;
 - b) нести ответственность за обеспечение достоверности, полноты, актуальности и новизны представляемой ими информации;
 - c) исключить конфиденциальные данные, так как вся информация, публикуемая в механизмах посредничества, является общедоступной;
 - d) соблюдать права на интеллектуальную собственность, связанные с опубликованной информацией;
 - e) предоставлять метаданные о первичных данных (например, термины, описывающие содержание законодательной меры, взятые из стандартизованной терминологии) на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций, но с учетом того, что сами первичные данные (например, текст законодательной меры) могут быть представлены на языке оригинала;
 - f) обеспечить бесплатный перевод представленных первичных данных на один из официальных языков Организации Объединенных Наций.
-